

# УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

##### **Администрации Одинцовского муниципального района**

##### **П Р И К А З**

##### 07.12. 2015 г. № 2488

##### г. Одинцово

О проведении муниципального этапа

конкурса переводчиков

«Русская литература - зеркало души русского человека»

на иностранных языках,

(английском, французском, немецком),

посвященный Году литературы в России

для обучающихся 5-11 классов

В целях развития творческих способностей обучающихся, выявления и воспитания одаренных детей, а также с целью приобщения к духовно-нравственным и культурным ценностям своей страны и других народов, стимулирования совместного творчества детей и педагогов,формирования навыков коллективного познания действительности

**ПРИКАЗЫВАЮ:**

Провести 5 февраля 2016 года муниципальный тур конкурса (далее Конкурс) переводчиков «Русская литература - зеркало души русского человека» на иностранных языках, (английском, французском, немецком), посвященный Году литературы в России

1. Подвести итоги конкурса 8 февраля 2016 года.
2. Утвердить положение о Конкурсе (приложение №1).
3. Утвердить оргкомитет для организации и проведения муниципального этапа Конкурса
4. (приложение №2).
5. Для подведения итогов муниципального этапа Конкурса утвердить жюри (по согласованию с руководителями общеобразовательных учреждений, приложение № 3).
6. Утвердить состав конфликтной комиссии по итогам муниципального этапа Конкурса (приложение №3).
7. Провести заседание конфликтной комиссии 10 февраля 2016 года в 15.30 в МБОУ Одинцовской

гимназии №4

1. Контроль за исполнением приказа возложить на О.А.Артамонову, директора УМЦ

«Развитие образования».

Начальник Управления образования О.И. Ляпистова

Приложение №1

к приказу Управления образования

от .02. 2016г. №

**Положение**

о проведении регионального конкурса переводчиков

( с русского языка на английский язык),

**«Русская литература - зеркало души русского человека»**,

посвященного

**Году литературы в России**.

Конкурс проводится в рамках Ассоциации учителей английского языка и проекта «Одарённые дети» в 2015-2016 учебном году

**Цель:** Систематическая и целенаправленная деятельность системы образования по воспитанию и развитию гармоничной личности, приобщению к духовно-нравственным и культурным ценностям своей страны и других народов и формирования российской гражданской идентичности.

**Задачи:**

- выявление творчески одаренных детей – обучающихся образовательных учреждений;

- творческое развитие личности ребенка, его эстетических чувств в эмоциональном познании мира;

- формирование социокультурной компетенции учащихся как основы успешной межкультурной коммуникации;

- сохранение и приумножение культурно-исторических связей между Россией и другими странами;

- формирование устойчивого интереса к изучению иностранного языка через культуру своего народа;

-формирование духовно-нравственных ценностей личности школьников;

- распространение опыта лучших педагогов, повышение их профессионального мастерства;

-повышение качества речевой культуры в условиях введения устной части ЕГЭ.

**Номинации конкурса:**

**1.Поэзия**

**2.Проза**

**Сроки проведения конкурса:**

* 5 февраля 2016 года с 14.30 до 16.30
* 25 февраля 2016 года с 14.30 до 16.30 региональный конкурс переводчиков
* 13 марта 2016 года подведение итогов Конкурса

**Участники** **конкурса:**

* Обучающиеся образовательных учреждений города Одинцово и Одинцовского района, изучающие английский, немецкий, французский языки.

**Возрастные категории:**

Конкурс проводится в несколько возрастных групп: I-5-6, II-7-8, III-9-11 классы.

**Представление работ:** 5 февраля 2016 года до 17.00

В оргкомитет муниципального конкурса предоставляются работы **от школы по 1 от каждой возрастной категории** (в одном экземпляре) **в электронном виде** в установленный срок (таким образом, принимаются не более 3 работ от каждого ОУ). Оргкомитет проверяет работы на соответствие исполнения и передает жюри для оценивания.

**Место проведения**: образовательное учреждение обучающихся.

**Требования к выполнению**:

1. Работа отправляется на адрес [spri.cpk@gmail.com](mailto:spri.cpk@gmail.com) на двух файлах:1- титульный лист,2- перевод участника конкурса в **сканированном** виде на листе А-4;

**в письме указывать ФИО участника, класс школу, муниципальное образование, ФИО учителя**;

1. Титульный лист оформляется по образцу:

|  |
| --- |
| МБОУ Одинцовская сош №5  (143000, Московская область,  г.Одинцово, ул.Вокзальная, д.2)  тел.596-30-00  КОНКУРСНАЯ РАБОТА  **« Русская литература - зеркало души русского человека»**,  посвященного  **Году литературы в России**.  Выполнила:  Жукова Ольга Николаевна, 11 класс  Московская область,  г.Одинцово,  ул.Вокзальная, д.5, кв.14  Учитель:  Одинцово  2016 |

|  |
| --- |
| **Перевод**  **Номинация:** |
|  |

**Критерии оценивания**

**Поэзия**

Работы учащихся будут оцениваться по следующим критериям:

4.1. Критерии оценки перевода оригинального стихотворения:

* **точность передачи содержания поэтического произведения**

**3 балла** – учащийся наиболее точно передал содержание поэтического произведения при переводе его с одного языка на другой;

**2 балла** – учащийся передал основной смысл поэтического произведения, но упустил детали содержания данного произведения;

**1 балл** – учащийся неточно передал содержание поэтического произведения.

* **стилистическое соответствие перевода оригиналу**

**3 балла** – стилистическое оформление перевода поэтического произведения полностью соответствует стилю его оригинала;

**2 балла** - стилистическое оформление перевода поэтического произведения частично соответствует стилю его оригинала;

**1 балл** - стилистическое оформление перевода поэтического произведения не соответствует стилю его оригинала.

* **эмоциональная окраска стихотворения**

**3 балла** – эмоциональная окраска перевода поэтического произведения полностью соответствует эмоциональной окраске его оригинала;

**2 балла** - эмоциональная окраска перевода поэтического произведения частично соответствует эмоциональной окраске его оригинала;

**1 балл** - эмоциональная окраска перевода поэтического произведения не соответствует эмоциональной окраске его оригинала.

* **Рифма**

**3 балла** – соблюдается в течение всего перевода;

**2 балла** - есть небольшие неточности, не мешающие восприятию стихотворения;

**1 балл** - нарушения рифмы мешают целостному восприятию текста.

**Максимальное количество баллов – 12**

**Проза.**

**4.2.** Критерии оценки перевода отрывка прозаического текста:

  **точность передачи содержания** отрывка из прозаического текста

**3 балла** – учащийся наиболее точно передал содержания отрывка прозаического текста при переводе его с одного языка на другой;

**2 балла** – учащийся передал основной смысл отрывка прозаического текста, но упустил детали содержания данного произведения;

**1 балл** – учащийся неточно передал содержание отрывка прозаического текста.

  **стилистическое соответствие перевода оригиналу**

**3 балла** – стилистическое оформление перевода отрывка прозаического текста полностью соответствует стилю его оригинала;

**2 балла** - стилистическое оформление перевода отрывка прозаического текста частично соответствует стилю его оригинала;

**1 балл** - стилистическое оформление перевода отрывка прозаического текста не соответствует стилю его оригинала.

  **эмоциональная окраска отрывка прозы**

**3 балла** – эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста полностью соответствует эмоциональной окраске его оригинала;

**2 балла** - эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста частично соответствует эмоциональной окраске его оригинала;

**1 балл** - эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста не соответствует эмоциональной окраске его оригинала.

**Награждение участников конкурса.**

По итогам конкурса в соответствии с решением жюри участникам конкурса присваиваются призовые места (победители и призеры).

Победители награждаются грамотами Управления образования, призеры грамотами учебно-методического центра «Развитие образования».

Приложение №2

к приказу Управления образования

от .02. 2016г. №

СПИСОК  
**членов оргкомитета муниципального этапа конкурса**

**«Русская литература - зеркало души русского человека»**,

посвященного

**Году литературы в России**.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **ФИО** | **МОУ, должность** |
| Председатель | Бовтюнь Л.В. | МБОУ Саввинской сош |
| **Члены оргкомитета** | | |
| 1 | Елец А.М. | учитель французского и немецкого языков МБОУ Одинцовской гимназии №4 |
| 2 | Яшкина А.В. | учитель английского языка МБОУ Одинцовской гимназии №7 |

Приложение №3

к приказу Управления образования

от 01. 2016г. №

СПИСОК

**членов жюри муниципального этапа конкурса**

**«Русская литература - зеркало души русского человека»**,

посвященного

**Году литературы в России**.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **ФИО** | **ОУ , должность** |
| Председатель | ДавыденковаН.П. | Методист УМЦ «Развитие образования |
| Зам. Председателя | Шафоростова Я.П. | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской гимназии №4 |

**Члены жюри**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Ананьин К.Г. | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской сош.№12 |
|  | Бакланова Е.С | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской гимназии №11 |
|  | Боронтова О. В. | Учитель английского языка МБОУ Акуловской сош |
|  | Шипунова Л.С. | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской гимназии №4 |
|  | Селезнева О.С. | Учитель английского МБОУ Лесногородской СОШ |
|  | Васильева Ж.С. | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской гимназии №13 |
|  | Вахрушева Е.Н. | Учитель французского языка МБОУ Одинцовского лицея №2 |
|  | Гоманюк О. Б. | Учитель английского МБОУ Захаровской сош |
|  | Елец А.М. | Учитель французского языка МБОУ Одинцовской гимназии №4 |
|  | Жевнерева Т. А. | Учитель английского языка МБОУ Кубинской сош №1 им. Героя РФ И.В.Ткаченко |
|  | Зотова Е.Р. | Учитель французского языка МБОУ Одинцовского лицея №2 |
|  | Купцова Е. Е. | Учитель английского языка МБОУ Старогородковской сош |
|  | Лескина Е.Н. | учитель английского языка МБОУ Кубинской сош.№1 |
|  | Малюкова Н. В. | Учитель английского языка МАОУ Зареченской сош. |
|  | Мурашёва Т. В. | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской сош №1 |
|  | Некрасова О.А. | Учитель английского языка МБОУ Захаровской сош |
|  | Орлова А. А. | Учитель английского языка МБОУ Саввинской сош |
|  | Платова С.Ю. | Учитель немецкого языка МБОУ Одинцовская СОШ №3 |
|  | Косарева О.А. | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской лингвистической гимназии |
|  | Тихомирова Ю. Л. | Учитель английского языка МБОУ Кубинской сош №2 имени Героя Советского Союза Безбородова В.П. |
|  | Шматова Н. А. | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской гимназии №7 |
|  | Цицер П. А. | Учитель английского языка МБОУ Одинцовской лингвистической гимназии |
|  | Макарова Л. Г. | Учитель английского языка МБОУ Немчиновского лицея |
|  | Шкардун О. В. | Учитель английского языка МБОУ Голицынской сош. №1 |
|  | Щенникова Л. П. | Учитель немецкого языка МБОУ Одинцовской сош №12 |
|  | Энгель Г.В. | Учитель английского языка МБОУ Новогородковской сош |

Приложение №4

к приказу Управления образования

от .02. 2016г. №

СПИСОК

**членов жюри конфликтной комиссии**

муниципального этапа конкурса «Страноведение»

Председатель – Куприянова С.А., учитель английского языка МБОУ Одинцовской гимназии №11

Члены комиссии:

Кожемякина Надежда Александровна, руководитель РМО учителей французского языка, МБОУ Одинцовского лицея №2;

Шахбанова Е.И., учитель английского языка учитель английского языка МБОУ Старогородковской сош;

Калинкина В.И., учитель немецкого языка МБОУ Одинцовской сош№3

Директор УМЦ «Развитие образования» О.А. Артамонова.